

# ملا نصر الدین

№22. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

قیمتی ۱۲ قەنک ۲۲

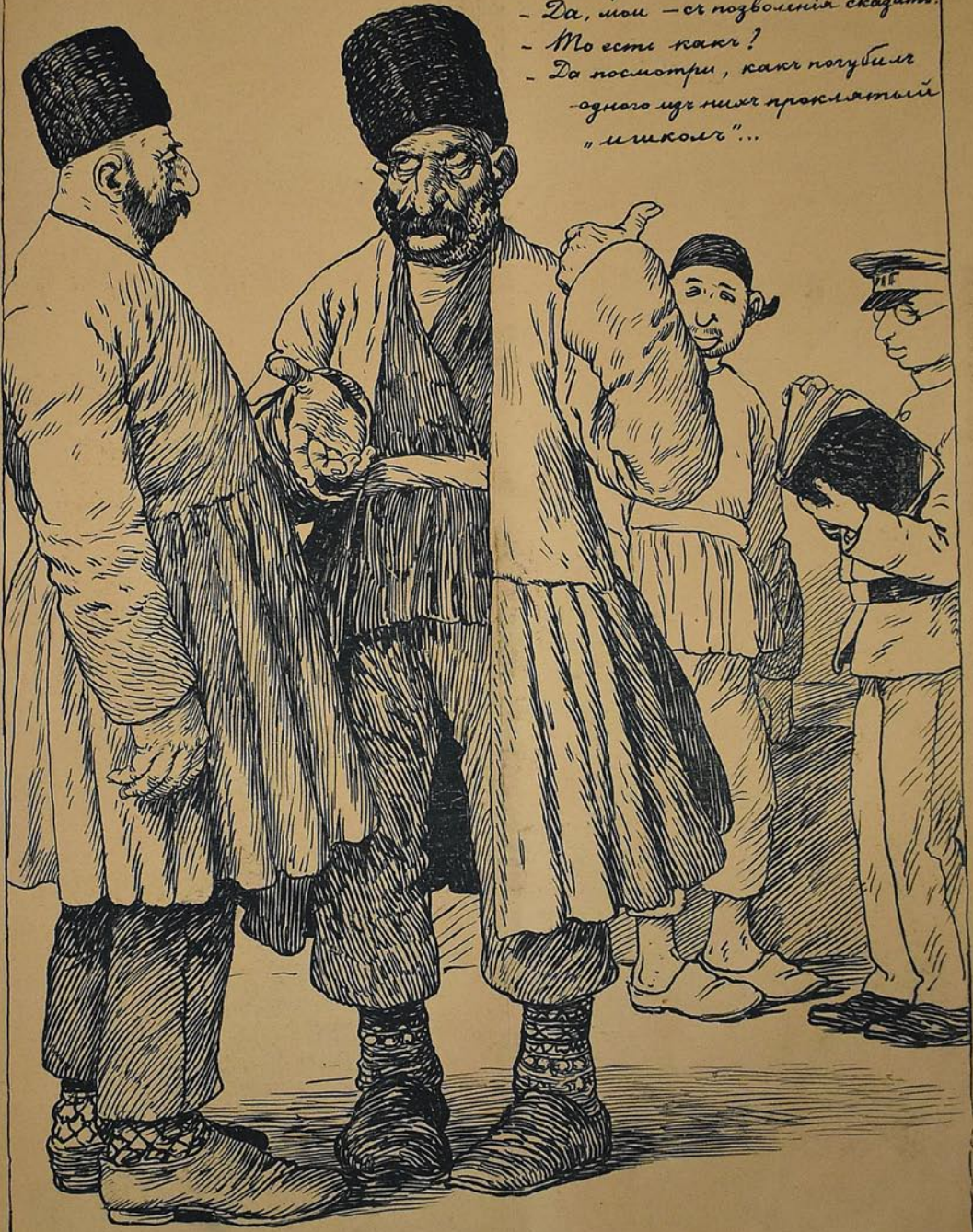


Литог. С. Быхова

الله اكبر! الله اكبر! ..

(نوخنده نوئن قمار باز لار)

- Мамаги, это твои сыновья?  
 - Да, мои - с позволения сказать.  
 - Мо ести какк?  
 - Да посмотрю, какк погубил  
 - одного изг рмех проклятый  
 "ишкоч"...



POTEPa.

سؤال: شهدي تاسم، بر اوشاخلار ديهسن سنون اوغلانلارون دي! جواب: بلي نساکي ستم اوغلانلاريم دي.  
 سؤال: نيجه يعني «نساکي»? جواب: آکيشي، گورمورسن بيرى او فؤوب نه گونه روشوب؟





### قورت دان چوبان.

ترکستان ولایتی نك ایکی آیاقلی حیوانلارینه سوخاق خیالندهدر، - ایلهده پس سمرقند مفتی سی نیه اوز قلمی ایله بو غازیتهیه شراکت ایدیر. داداشیم، اگر آستراوموف میسیونریدی، ایلهده محمد بقا افندیده اولدی اونک قار-داشی و یولداشی، اسکر سن ثبوته یقور. سن که خیر، سمرقند مفتیسی میسیونره بول داش اولای ییلمز، او وعده منده سندن توقع ایدرم که محمد بقا افندییهدده بر آد قویاسان. یوخ، یوخ، محترم بر وجوده ساتاشما-غک هیچ معناسی یوخدر، و انصافدان کنار بر ایشدر. بر غازیتهنی تنقید ایدنده لازم در قباقجه بر باخوب گورمک. که کیمدر بو غازیته نك محررلری، بر صورتده که سن «ترکستان ولایتی غازیتهسنه» میسیونر آدی قویدک. دخی قورتاردی گیندی، چونکه سنک سوزگدن بو چیز که هر بر کس بو غازیته یه بر سطرده اولمش اولسه یازوبسه، یقین که غازیته نك مسلکینه شریکدر.

سمرقند مفتیسی نك همین غازیتهده او قدر مقاله لری وار که یعوب جمع ایله سن، جامع عباس کتابندن معتبر بر کتاب اولار. یوخ، یوخ، مردم آزارلق بر شی دگل. «لاغلی»



«اتفاق» غازیتهسی نك ۱۱۲ جی نومره سنده «قورت دان چوبان» آدلی مقاله سینلی اوزاخدان گورن کیمی اوز اوزیمه دیدیم که والله بو غازیته لر ییلیم بر بو ملالاردان نه ایستیورلر، نه داراشویلار بو آخوند و افندی، و شیخ و مفتی لرک جائینه. باشدان بر ایکی سطر اوخویوب گوردوم که صحبت ترکستان ولایتندن باشلانوب و من او ساعت یقین ایله دیدیم که مقاله صاحبی سمرقند مفتیسی محمد بقا خوا. جهیه قورتدان چوبان آد قویماق ایستور. بر آزده مقاله دن اوخودوم گوردوم «ترکستان ولا. یتی غازیتهسی» نكده صحبتی آراقه گلدی، و ایندی دخی لاپ یقین ایله دیدیم که بلی، بیچاره محمد بقانک ایوی یخیلدی، یقین ایله دیدیم که مقاله صاحبی آخردده مطلبی بو یره یقورمک که سمرقند مفتیسی نك باشینه اوزرگه بر غازیته قحطدر که آستراوموف کیمی بر میسیونرک غازیته سنده اوزون اوزون فیلیه تون لار یازیر.

هر چند مقاله ده محمد بقا خواجه نك آدی یوخدر، اما والله، بو بیژلیکلر کیچمز: خوا جه افندی نی بویله فندلر ایله توولماق اول-ماز. بو اوکا اوخشیور که «قیزیم سکا دییو. رم گلگینیم سن ایشیت». اگر حقیقتده آسترا-اوموف اوزینی قویوب میسیونرلرگه، و اوز غازیتهسی واسطهسی ایله اوز سردار فکرینی



و آسانند بی خبر و اللہ درگاہندن اوز جولدردش بر بی دین  
آدام اولا.

واقماً، ینلدر.

اما چوخ حیف که مقاله صاحبیک فرمایشدن معلوم اولمور  
که آیا کیمدر بو اوشاخلاری بلبل ایلدوب امد آغاجینه جچار۔  
دان؟ آیا کیمدر بو بوستاک اکیچیسی. اگر بز بونی یلسیدیک،  
اللہ تمالیک درگانه ال قالخزوب سبکاره خیر دعا ایلدردیک.  
اما بونی یلمیریک، وایله گمان ایدیریک که «نور» مدرسه  
سیک ترقی سیک فخری نه مدیر جنابلرینه، و نه غیر بر کسه  
چاتا ینلدر، و اللہک اوزیندن سوایی هیچ کسه چاتا ینلمز، و  
سببیده بودر که بو ایشارک هامیسی معجز کیمی بر شییدر.  
بیز بوگا اینانا یلمه نیک که اللہ تمالیک التفاتی اولنبا  
یرده ۹ یا ۱۲ یاشنده بر قوجی بالاسی آلتی ایک مدتده  
تجوید علمینی بعضی ملاردان آرتیق صاحبلا ینلدر. بو بر معجز  
در، و معلوم شیدرکه طبیعتدن کنار ایشار اللہ تمالیک لطفی و  
مرحمتی اولمبا یرده عمله گله ینلمز.

موسی پیغمبر یاشیسیک بر آیلقنده آناسی ایله باشلادی  
دانشماغه و عرب حرف لرنینی ایله بر مخرج ایله ادا ایدیردی  
که گویا اللی ایل درس اوخویوب.

کیمدر موسی دانشدیران؟

«نور» مکتبیک اوشاخلاریده موسی کیمی ماشالله معجز  
کوستریرلی. کیمدر بونلاره سبب؟ هیچ کس دگل، بر اللهدن سوایی.  
«سد هزاران طفل سر بپریده شد،  
تا کلیم اللہ صاحب دیده شد»

گوره ک قبزدیرمالی نه دیبور:

نظم:

مکتب (نور) ویریلوب امتحان ینلدر، علم اودر درس اودر ایش همان  
بو گیدیشیله که گیدیر ساروان ینلدر، مزلسه یتمز ایدا کاروان  
آی دده فکر ایت که مسلمان ندر  
علم ندر قول بیابان ندر  
عصره مناسب ادبستان ندر.



قافقاز خبرلی.

◀ لاهیج - بورایه دورت مرثیه خوان و آلتی درویش گلوب،  
محلهلرده وور چانداسوند: هر یاندان مرثیه و قصیده سی  
گلمکدهدر. مرثیه خوانلار یولک آغزینده آدام دوزونلر که غازیته  
لری قویاسونلار بورایه گلسون. دره خلوت تولکی بک لکدر.  
آدامک یادینه ایروان دوشور.

◀ شیشه - بو ساعت شهرده بر نفرده ملا قالمبوب: هابیسسی  
داغیلوب کندلره کالین کسمگه.

«نور» مدرسه سینک امتحانی غازیتهلر بیلله تعریف ایدیرلر.  
«نور» مدرسه سنده جمعه گونی امتحان اولونوردی. امتحان  
یوز سوالدن عبارت ایدی، جمله سندن اصول دین، فروع دین،  
مفصلا، توحید، نبوت، عدالت، امامت و اون فروع دین مفصلا،  
صفات نبوتیه و سلبیه، مقدمات، مقارنات و سایر فرائض. بوندن  
علاوه تاریخ مفصلا، و کبیچن انبیا لارک احوالاتی، آرتیق درجده  
گوزل جواب ویردیلر. بر نفرده اولسه نقصان ملاحظه اولونمور  
دی، مبتدی شاگردلر آلتی یدسی ایک ظرفنده قرآن شریفی  
اوخوماش تعلیم سیز حرفاتی تعلیم آلماق مناسبیله گوزل وجهیله  
قرآت ایدیردیلر و تجوید قاعده سیله گوزل جواب ویردیلر،  
و قرآن شریفی اوخویان حالده ۸، ۹، ۱۰، ۱۱ یاشنده  
شاگردلر صرف، نحو قاعده سنه موافق فاعل، مفعول، مضاف الیه  
و سایر لرین تاپماقده عاجز قالمیردیلر. «نور» مکتبندن باشقه غیر  
تازه بناء اولان مکتبلرده قرآن شریف بو نوع تعلیم اولونماقندن  
بو مدرسه لایق تمیزدندر. مجلسده اولان حضراتدن حاجی ملا آقا  
رسول زاده، حاجی ملا روح الله آخوند، ملا آقا، میر عبدالعلی،  
علی اکبر خان، حاجی سید موسی، قونول مبصر الملک، حسین  
کمال، میر علی اصغر، میر علی اکبر، امیر هادی، حاجی  
رضوان، محمد علی، حلاج، حاجی عبدالخالق، یوز نفردن زیاده  
تجار و اعتبارلردن حاضر ایدیلر. گوزل وجهیله امتحان اولونوب  
دقت اوزره سوال اولونوردی. یاشسون بانلر و مدیر جنابلری،  
تسین اولونواقه لایق درلر. انصاف اهلی اگر تأمل اوزره غرضی  
کناره قویوب دانشلار، دیرلر که بعضی ملالاریمز بیلله بونلار  
درجده تجوید علمنه دارا دگلر، عربی درسندن دخی امتحان  
اولوندیلر. بو سفنده کوچک بالالار بو آز وقتده بو قدر شیاره  
جواب ویرمه سی غریبه حالت دگلکی؟ ۱۳ نفر عربی اوخویان  
شاگردلر که ۸، ۹، ۱۰، ۱۱، ۱۲ سننده ایدیلر امانته مختلفه  
و غیر قاعده لرده انقها درجه مهارت گوستردیلر، انموذجک بعضی  
عبارت لرنینی ازیردن جواب ویردیلر، شایان تعجب بوراسی در که  
آلتی ایک مدتده درسی بو آوز سننده بالالار سکز دوقوز جور  
اوخویوبلر. و علاوه عربی نیده بو درجده جواب ویرورلر،  
اصل مقصدن تقدماً محض همان بو «نور» مکتبندن حاصل اولاجقنه  
ایمیدن نخلی اوراده نمر ویرمگنه امیدوار اولوب اللہ تمالی دن  
توفیق ایستوریک.

بر باکولی.

ملا نصر الدین: حقیقت، جناب «بر باکولی» بیوران کیمی،  
اگر انصاف اهلی غرضی کناره قویا و گوره که نور مدرسه  
سیک ۹، ۱۰، ۱۱ و ۱۲ یاشنده اوشاخیلاری انموذجک بعضی  
عبارت لرنینی ازیردن جواب ویریرلر وحتی، تجوید علمنده بعضی  
ملالاریمزدانده آرتیق دارادرلر، او وقت انصاف اهلی یقین ایدر  
که امیدیک نخلی اولان نور مدرسه سینه شک گنورن گرنک آنا

حقننده معلومات سورماق جاييز دگل، چونکه بو حريف راقبک ياخشى ايشينده يسييهجک. دوستيم دردمند، سبز شكيلبلره بو قسم کتابلاري جوق مصلحت گورورم، بو کتابک برکتندن «بانفکر ده ترقى ايدوب» ملا عمونک قازاني کبي بر بالاچه «بانگجماز» ده درغار، و بو کتابلاردان بر آز جوق اولسه شکی يقين دخى مترقى اولار. امضا: ملا محمد افنديک مریدی.

### آچيق مکتوب

(کنجهده ماماچه سوفيا مارقوونايه)

ای منيم عزيزم ودين آيزی باجيم، سوفيا مارقوونا. من ايشيديريم که سز اورگزدن بر درمان اختراع ايلوييسکز و کنجهده مسلمان عورتلرينه خبر ويريويسکز که هر کس او درماندان آلوب يسه، هميشه اوشاق دوغانده اوغلان دوغار. بو خبری من بر نچه دفعه ايشيتيمشيم و ايندي گنه ايشيديريم و ايشيدندمه ايله آدم بردن ايشيديريم که اگر مين دفعه آند ايچسن من گنه اينانديقما اينانيمشام:

اما دوغريسي، درمانکزه کنجه عورتلرينک هاميسي ده شاد اولسالر، من ايله ييلميرم که ناراضى اولمويوم، سببي ده بودر که سزک درمانک اون ايکي ايل بوندان سورا جوخ پيس نتيجيسي اولا ييلر: من اينانبرام که سزک هنرگزک برکتندن دخى بوندان سورا کنجهده بر قيز اوشاغى دنيايه گلميهجک، اما مگر لازم دگل کلهجکده بر آز فکر ايلهک: پس بو اوغلان اوشاخلاري که ايندي دنيايه کلمک ايله خوشبخت اولاجاقلار، پس بو اوغلان اوشاخلاري اون ايکي ايل بوندان سورا ايولنمک ايستينده

ملا محمد افندی.

(دردمنده جواب)

«ملا نصرالدينک» ۲۱ نمره سنده کپه کتابلارينز «چهل سوال، انوارالمشقين» هارادا اولماقنى خبر آلبورسان؛ گورونورر که بو قسم کتابلاره جوق مایلسن و هر گاه بيريفنى بيلمک ايستورسن انفات ايله خدمت شريفکه عرض ايلوم؛ گورونورر که بونوع کتابلا ره سبز شكيلبلردن باشقه هيچ کس مایل دگل: سوالده شکيدن در، طلبده اورادان در؛ گنجهده کي مدن خبر آلدوم ايسه، هيچ کسده تابولماي، مگر بر نفر شكيلبنده که اوده اولا مشهور کوجه سوليان «ملا محمد افندی». هر چند بو حريفک بلره سوادى يوقدر، لکن سن ايسته ديتيک کتابلاردان ايکي اوچيني چاقناسينه دولموروب سيدلر بچين وقتى چولبلرک جانلارينه داراشان کيمي داراشوب گنجه آروانلارينک چاقنه، کپه ييشه سيني بلره آتوب کناره دعا يازماقه، تاسا باقماقه، رمل آتماقه قورشانوب؛ اللهمک برکتندن ده گونده باللى خالايه ييش آلنى منات جيب خرچلگي، يتى يولى، حمام و حنا يولى ده اولور؛ قباچه کوجه سوليان ايندي چيگننده «بالدن» النده عشا، يلمنده قورشاق، دوداقلاري مرتلديا مرتلديا آروانلار مجلسنک ياراشقى اولوب؛ الله بو جور شخصلري بريم آروانلاره جوق گورمه سون، بونلار کبي «ايمانى کامل» لر اولماسي، يقين گنجه قيزلارنک يوزده دوقسانى ايوده قالاردى؟ بونک باره سنده تفصيلات لازم اولسه گنجه آروانلارندن بيلمک اولار، چونکه بونک بازاری و کتابلاري برجه آروانلار آراسنده رواجدر؛ دوغريد، قيزى اره ويرمک دعاسى ئى بوندان باشقه ملا حبيقتلى ده يازور و بعض روايته گوره بونک دعالي دخيه مجربدر، اما بوندان «ملا محمد افندی» نک کتابلاري

### فيله تون.

### موژالان بکون سياحت نامه سي.

دخى او آدم شهرده باش گزديره ييلمز. مثلا، آغالارک فقواسى ايله شهرينزک غازيقه اوخويانلاريني بايقوت ايدوبلر، بر کسک هنرى دگل که گنوب بوچقان غازيقه سيني آلسون اوخوسون.

بلي، سوزوم غلاوالقدان دوشمشدى، بو گونلرده بر غريب آدم اوردوباده گلسه، اوز گونى ايله گوره که بر دسته عامه لي، يعنى سيد و ملا، کوجه ايله گيديرلر. اوزاقدان گورورسن که بونلارک قباغنه بر نفر آغا چخدى که اوزلگنده جوخ معتبر و نفوذلى بير آدمدر. اوزاقدان ملا دسته سيني گورن کيمي هان آغا ايکي البنى دوشينه قويوب اوچادان سلام ويرير. نا بله آدم اولا ييلر که بوکا تعجب ايله سون، چونکه احوالاتدان خبر دار دگل. اما آخرده معلوم اولور که هان جناب غلاوالق شو- قنددر و ملالاره حرمت قويماقنى محض پولنقه اوچندن در، نه اينکه اورکدن. بر ايکي آي اولار- بورانک سيدلري و ملالاري بر گون اولموب که اوز ايولرنده چورک يسونلر، يعنى اورگه وقتلرده اوز چورکلريني يزلر، اما سوز بوراسنده در که بو بر ايکي آبي هميشه هر آخشام خوجه پللو ييورلر و گيجه و

اوردوباد بر دانه پاک و مقس شهردر. کوجهده هيچ بر کسى گورمزن که النده تسبيح اولماسون. اهالى نک جوخى ملا و سيددر. ايل اون ايکي آي مسجدلردن مرتبه سى گلبر.

خصوصاً بو ايل ملالارک «ايلى» در، نجهکه ديهرلر «بو ايل گلاسک يا اينکه اوزومک ايلي در» سوزوم بوراسنده در که اوردو بادده دورت ايلده بر دفعه ملا و سيدلرک حرمتى جوخ آرتيق اولار: بونک سببي بودر که اوردوباده دورت ايلده بر دفعه شهر ايجون قلاوا سچيلره و قلاوالق مشفقده اولانلار هر بر ايشلريني اؤتوروب باشلارلار ملا و سيدلره قولسوق ايله مکه، چونکه غلاوالق اختياري ملالارده و سيدلرده در. هر کسى که بونلار تصديق ايله دي او سچيلهجک، بر ايش ملا و سيدز باش توتا ييلمز. ايندي بو ساعت اوردوبادک اختياري سيد مرتضى ايله آغ سيدک اوغلمنده در. هر کسى که بونلار تکفير ايله دي-

ھارادان قېز تاپاجانلار كە آلسونلار. سوز يوخ، ھرە باش گوتوروب گېدوب بر اوزگه يردن اوزيڭە قېز تاپاجاق، اما من اوندان قورخورام كە سزڭ درمانكردان اوزگه شھرلى لردە خبردار اولالار. بارى، آسان گوتىدر. نە ايلورسەن ايله، بارى ھىرگى دىنايە داغتما، يوخسە، والله، مسلمانلارڭ نىلېنى ير يوزلدىن كىرسەن، امان گوتىدر، ييزە بازيقون گلگون.

«حېجىرە»

سەرشەنگ يوخسە، گېت ھەھ اوگرن. بونلارا ارئى مرشى دىبەرلەر. يعنى آتادان، بابادان، جد آبادان بو مرش ييزە. مېن ايلدىن برى ارئىن بېشوب. و نەقدر دنيا وار بو ميراثدە وار. مگر اينىڭ..... استغفرالله، استغفرالله. گنە آز قالشدى حجاب مىئەسى گلە مېدانە.

«قەدىرەالى»

حاجى اوغلى.

كەنە مطلب.

(ئرقى) نون ۱۱۰ نەرسەندە (بو مسرى مرض بزىن نە وقت قورتاراجاق) سر لوحەلى بر مطلب گوردېم: گويلا بقال دىكائى اولان حسن امير قلى اوغلى نچە نفر يولداشلىرىلە، اوز شاگر- دى كرېم عبدالقدىراوئى زورلن بى ناموس ايتىك ايتىورمىش. گنە ھان گونسە زىگەزورلى محمود حاجى عبدالله اوغلى جىادادە اويىنان ىدى ياشندە حسن آدېندە بر اوشاقى..؟ يىلە. ) حسن گلدى، محمود گېندى، محمد حسين يىلە ايلدى، ملك يار ايله ايلدى، بونلارون ھامىسى اوز قاعدەسى ايله، ايندىدە بر آز لىفتدن دائىشاق:

ھە كس علم طېدىن خېرداردەر، بىلەر كە مسرى مرض اوگا دىرلەر كە مئالا، بر نفرون گوزى آغرىيور، اولارادا بو گسوز آغرىسى سىرايت ايدەر. و گنە اوزگە چوخ مسرى ناخوشقلار وار. اما پردە وار كە مئالا بر آتادان بر آتادان نەقدر اولاد اولورسە، ايله آتادن گلمە ككور اولورلار. داھا اوگا (مسرى مرض) دىمزلەر، اوگا (ارئى) مرض دىرلەر. محرر افندېم!!! طېدىن

گوندوز غلاوالق دىنگاھىنى ايجاد ايلنلرە رحمت اوخويورلار. بورادە بر تازە خىر دىيوم: بر نچە ھفتە بوندان ايردى مىدرسە حېطفندە ملالار و دلبەر يونگولوارى ساواشدىلار، يعنى ھەسە الينە بر دەگەنگ گوتوروب يىرى پىرىنگ كىلەسنى بر آز ازيدلەر، آخردە غارادووى گلدى بونلارى اپاردى پوليسايە و سورا اؤتوردىلەر.

اھالى نك احوالىنى خېر آلسان، بونى دىيە يىلەرم كە ايشار ياخشىدر، يامان دىكل: ھەرچند بر يانندە مەكتەزاد سەبئى يوخدر، اما مؤمنلرڭ دعاسى نك برىكتەن ياخشى اوتوشورلەر، چونكە آزدان چوخدان الله گوندرندن يىوب اللەك سوينى ايجىرلەر بر نوع ياشيورلار، و من ايله قانبرام كە دخى بر اوزگە شىئەدە ھېچ لازم دىكل،

دونن گېتمەشەدېم ياووقلقدە اولان اگلىس دىيولن ايسرمنى كندىنە. نەلەر گوردوم؟ آخماخلار دىيە مەن دەلى دىوانە اولوبلار: اول اوفنى دىيوم كە بوكوندە ايله بىل كە قىلىك بر مەلەسىدر: گوزل عمارتلەر، تەبىز كۆچەرلەر، نچە نچە بويوك كورپىلەر، نچە نچە

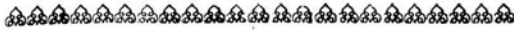
بو ماى آينىك ۱۵دە امتحانلاردن سورا فرىدونى مەكتەبندە، بر مجلس (آفت) تەكىل اولونموش ايدى. مەلملرڭ بر نچەسى چىخوب نطقلەر سوبىلەدىلەر. و بو مەكتەبندە ۳جى صىفندە بر شاگرد وار كە اشقولدە اولنجى نادىچ و بد خاىصىت و درسە مېل ايتىمېن حساب اولونور. البته بو ايل بو اوشاق امتحان وىرمەدىگنە گورە قالدى ۳ صىفندە و دوردە كېچەدى. آفت گوتى بونك دايىسى محمد على اوغلى نام آتاسى حاجى عبدل نام ايله باھم اشقولا گلوب بر يكە دعوا سالدى و دىدىكە بو اشقول جماعت اشقوليدەر، مەلملرڭ اختىيارلرى يوخدى مېم ھەشېرە زادەمى كە «حاجى اوغلى» اول سون، ۳ صىفندە ساخالسونلار و ھرطور اولسە گرگ بو كېچىسون ۵ صىفە و چوخ نا قابل و ھېشە مسلمانان ايشىدىلن سوزلردن سورا اوشاقل لندن دوتوب «آگدە گل سنى آباروب قىمنازايىسە قوبىاجاق» دىيە اشقولدان چىخدى.

گنە بو ايل جىلېل نام گېدوب پوليسايە شكايت ايدىر كە مەلم م. چ. اوشاقى ايله ووروب كە اولورە پوليسان بر بيان قاراداووى گلوب اشقولدان درسەن مەلمى چىكوب آبارور پوليسايە،

پاكىزە مەكتەبلەر، قرائت خانەلەر، و مەارفە دائر ھەر بر قىسم تېكىلى و دىنگاھلەر. واللېى كە لاپ قورويوب قالدېم. جماعتىدە كە ھېچ تالېماق اولمور، گويلا كە قرىنگستاندن بو ساعت گولوبلەر: اباسلارى، حرەكتلرى، تەبىزلكلرى، (تەبىزلك دىيىنە ظاھرى تەبىز- لىكى دىيورم فەكرگىز اوزگە يانە گېتمەسون) خلاصە مەظل قالدېم. اگلىسەن اورودوبادە قايموب گوردوم كە گنە بر ايودە مەرتبە اوخونور و مسلمانلار گنە آغلىور. ايسەندىم دىيەم كە آى بالام، بو قدر نەبە آغلىورسكز؟ يوخسە ايندىدن بونى دوىموسكز كە قونشىلارىكز مەارفك سلاحي ايله سلاخانلوب ياواش ياواش گلوب سزى بورالاردان توكەجىلەر ايشىگە و مال ملىكزىدە صاحبانوب سزى ايولرندە نوكر برىنە ايشلەدەجىلەر.

ھېچ كس دىمەسون كە يىلە اولماز: دنيا نك كېچەجىگنە و مەلئىك تارىخىنە ھەر كس بر آز دقت ايلەسە، گوردەر كە ھەيشە ايشلرڭ آخرى يىلە اولوب. سورا بلكە گنە يازام.

مشەدى موزالان بك.



اعلان

۱) حساب مسئله‌سی (Задачникъ) بو کتاب مکتبلرده و ایلوردده حساب تعلیمی ایچون ترتیب اولوب ۷۶۱ حساب مسئله‌سی، ۲۳۷ تعلیمات رقمیه‌یی و روسیه‌ده استعمال اولنان اولچولری و اولچولره دایسر تعلیم‌لری حاویدر. قیمت ۳۵ قپکدر.

۲) گونده‌ک درس‌لری یازماق ایچون یومه‌دق‌ری (Дневникъ) شاگردلره گونده‌ک، هفته‌ک، آیلق و ایلک نومره‌لر قویماق و درس‌لری یازماق ایچون جدول‌لری و بعض دیگر معلوماتی حاویدر. قیمت ۳۰ قپک

بو کتاب‌لری آتماق ایسته‌مین معلم‌لره و کتاب‌چیلره بویوک قنات قویولاچقدر. اون عددن اکسیگنه پوچتا مارقالری قبول اولنور. خواهش ایدنلره نالوز ایله گوندریلور.

آدریس: گنجه‌ده حمید بک یوسف بکوفه



سورا معلوم اولور که اشقولده هیچ یله ایش اتفاق دوشمیبوب جلیل اشقولک بریا اولماقینه قصد ایدن آدم‌لردن یری اولدیفنه بوره بو ایشی افترا ایدیر که معلم پی آبرو اولسون. یعنی بونک بر او قدر عبیبی یوخدر، چونکه جلیل بو ایشلری ظرا-وت بائندن ایدیرمش. نه اینکه قصدن. مضمیری مکتبی چوخندان دانوسلارک برکندن قاپاندی. وقاضی میر ابراهیم آقا جناب‌لریده اللہک رحمتنه گیتدی. والسلام. خبرچی.

پوچتا قوطی‌سی

گنجه‌ده کاظم بک میرزا بوف جناب‌لرینه: آرخیین اولون که ۱۲مچی نومرده یازدیقمز «ویل کاظم» سیز دگل‌سکز.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.



پتربورغده «میخائیلچیستی» شرکتک



جوخ اعلا



آیاخ قابلا ری

راقتاوی، تیگلمش و وینتلی، هر فاسونده هر بر بویوک



ماغازده ساتیلیر.  
ВАЯРННОЕ КЛЕЯМО



بیله نشان وار.



اصل مالارک اوستنده

روس -- آمیرقا ریزین مانوفاقتوراسی ناک شرکتی

فیرماسی «تره‌اوغولنیق»

(اوج گوشه‌لر)

ПОДЪ

ТРЕУГОЛЬНИКЪ

Фирмой

همان دری اسقلادی و بعضی زاغرا و روس آمیرقا ریزین قالوش‌لاری  
یرده لیبچی مال‌لار مانوفاقتوراسی ناک

پتربورغک «میخائیلچیستی» شرکتی ناک

آیاق قابلا ریندن اوتری «قریبا» و «آپریقورا»



بادکوبه ده مهمانخانه اسلامییه  
 Гостиница "Исламия" в гор. Баку.  
 نمره لری نیک قیمتی ۱ منانمن بش مناته قدر درو آهیز خانه مزده  
 هر جور آسیا ویورویا خورک لری موجوددر استراحتی سون  
 مشتری لردن مهمانخانه مزای بر دغه کلوب گورمه لری رجا اولور.  
 باسیورت سز مسافر لر زحمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمه  
 گوره قبول اولورن میاجاقلار، آدر بسمز: غورلسکی کوچده،  
 لالایولک ایوبنده مهمانخانه اسلامییه  
 صاحب مهمانخانه اسماعیل محمودزاده:  
 Баку, Губернская ул. номера "Исламия", телеф. № 1261

قیمت لری		یازانلار	کتابلارک آدلاری
بوچنا	اداره ده		
			درس کتابلاری:
۴۰ قېک	۳۵ قېک	چیرنایا بوسقی	و مان دیلی اولمچی ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قېک	۲۰ قېک	معلم م. محمود بت اوف	تورک الفبای
۲۴ قېک	۲۰ قېک	گنججه معلمی مرزا عباس ملا زاده	برنجی کذاب اولمچی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېک	۲۵ قېک	رشیدک افندی زاده	اوشاق انجهمی برنجی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېک	۲۵ قېک	" " "	بصیرت الادفال ایلمچی ایل ایچون درس کتابی
۱۰ قېک	۸ قېک	میرزا عباس ملازاده	مشق مجموعه سی
			قرائت کتبلاری:
۱۶۱ قېک	۱ منات	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض
۲۰ قېک	۱ منات	عباس آقا غایبوف	رستم و سهراب (گوزل شکلای)
۲۰ قېک	۱۵ قېک	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملانصرالدین.	یزه هانسی علم لری لازم
۱۷ قېک	۱۵ قېک	ملانصرالدین	اوستا زینال (شکلای)
۱۷ قېک	۱۵ قېک	" "	قربانعلی بک (شکلای)
۱۷ قېک	۱۵ قېک	" "	ایرانده حریت (شکلای)
۷ قېک	۵ قېک	حقویردی یوف	مات دوست لری
۱۷ قېک	۱۵ قېک	میرزا ملکوم خان	شیخ و وزیر (فارسیجه)
۷ قېک	۵ قېک	" "	مبداء ترقی (فارسیجه)
۵۰ قېک	۵۰ قېک	آخوند یوسف طالب زاده	حقیقت اسلام
۳۵ قېک	۳۵ قېک	" "	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۲۵ قېک	۲۵ قېک	" "	اسلام مملکتلری نیک خریدامسی
۳۰ قېک	۳۰ قېک	" "	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۵۰ قېک	۵۰ قېک	" "	معلم الشریعه (۲ مجی حصه)
۲۰ قېک	۲۰ قېک	میرزا عبدالله طالب زاده	ایکی اوشاق
۵ قېک	۵ قېک	" "	قائلی معاصمه
۳۰ قېک	۲۵ قېک	" "	آثار احمد بک جوانشیر (دلی شعر مجموعه سی)

شاگرد دفتر لری: اداره ده یوز دانه سی ۲ منات ۴۰ قېک.

"فالوژنی" واسطه سی ایله ایستیلر هر سفارشه ۱۷ قېک آرتق  
 بوچت خرجی ویره جکلر.

**Новая книга Атриеть Мамедъ Аги**  
**Шахъ, Современная Персія**  
 Продается въ Тифлисъ; книжная торговля Гуттен-  
 бергъ; Александровою, типографія Ширакъ. Цѣна 1 руб.  
 съ пересылкой.

روس دیلنده تازه کتاب (بازان: آتریئت.  
 محمد علی شاه (ایرانک ایندیکی حالی).

ساتیلر: قلیبسه «غو تنیبرغ» کتابخانه سنده و آلیقساندروبولده  
 «شیراق» مطبعه سنده. قیمتی بوچتا خرجی ایله بر منات در.

زورنا لمزک تاره و کهنه نمره لری و کتا بلاری با کوده ساتیلیر  
 یارایته و وارانسو فسکی و رانکیلسکی کوچه لرگ کونجده مشهدی ایوب  
 علی اکبر اوگک دکافنده . خواهش ایدنلر اورایه تشریف گورسونلر.  
 زورنالک هر بر نسخہ سی نیک قیمتی علی اکبر اوگک دکاننده  
 ۱۲ قېک در. الده ساتنلارده ۱۵ قېک در.  
 اعلان و آبوته قبول ایتمک ایچونده وکیلز مان مشدی  
 یوب. علی اکبر اوف در.

**اعلان**

«صحبت با سر رفیقیم و یانانه غربانه نیر» آچق  
 و شیرین فارس دیلنده یازیلش ۶۳ صحیفه دن عبارت  
 اولان همین کتاب ۲۵ بند نظم ایله وطنک حالی یولنده  
 ناله ایدیر. بو کتاب غیرت مطبعه سنده تازه چاپ دن چخوب  
 موقع انتشاره قویولدی. قیمتی ۴۰ قېک.  
 خواهش ایدنلر بو آدرسه رجوع ایسونلر: قلیس  
 دده آلمجی حصه ده، باتانلیجستی کوجه ده، ۹ نومره لی  
 ایوده، شاعر نیر جناب لرینه یا اینکه ملانصرالدین اداره سنه.  
 همین شاعرک «مرأت و مان آدلی تازه چاپ دان چخمش  
 کتابی کنه ساتیلماقددر، قیمتی ۱۰ قېک، خواهش ایدنلر  
 همین آدرسه رجوع ایسونلر.

**اعلان**

کتابخانه مزده هر جور مکتبه و معارفه دایر کتابلار موجوددر. کتاب  
 تشریح الفرائض، رساله زبده الاحکام، عمدت الاحکام، عجم دیلی، اوشاق باغ  
 چه سی، نصیحة الأطفال، ترجمه تحفه نصوحیه و تفصیر الالقه، آن اثر  
 مولا زاده و تبریزک خریتمسی ۱۰ قېک و کتاب تاج التواریخ امیر افغان  
 حاجی علی اصغر محمد راده کتاب فروش دکاننده ساتیلور.

# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ  
журнала „Молла-Насреддинъ“  
Тифлисъ.  
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:  
Съ доставкой . . . . . 5 руб.  
За границу . . . . . 6 руб.  
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:  
За мѣсто занимаемое строкомъ  
печата въпереди текста 10 коп.  
позади . . . . . 7 коп.



Каومت طرفندن تصدیق  
اولمش ماغازین لوجہسی

بر مناته تک | مهلت ایله | ویریلور | بر مناته تک  
ال ماشینلاری - ۲۵ مائلقدن باشلامش  
روسیهده محض اوز ماغازالارمزه ساتیلیر.  
تقلیسده اوج مخصوص شعبه وار:  
(۱) غلاوینسکی کوچده، میریمانوفک ایوند، سردار عمارتی تک قباغده.  
(۲) واقزال کوچهنده، اینفینجیانسک ایوند.  
(۳) آولابارده، قاجقینسکی کوچده، حسن جلالوفک ایوند.  
ساختملریندن احتیاط ایدون.



فابریقه علامتی



«پراوادیق» شرکتی تک



## Проводникъ-Линолеумъ

تقلیس، سولوات کوچهنده، لمره ۴  
Tifliss, Sololaxskaja ul. № 4. زافاقازیاده فابریقا آمباری

تعمیرات موسمی مناسبتی ایله  
پراوادیق — لینوله اومی

آلوب اوتاقلارک فرشینه دوشمگی مصلحت کوروریک.

«لینوله اوم» اولان یرده دخی پارکیت، پوللارک رنگلنگی، نقشی، فرشی، قالی قالیچه، ارد، موشبه و غیر شئی لازم دگل  
هر قسم فرش دوشهن شلردن «لینوله اوم» او بارهده یاخشی در، که جوهریاتک تأییرندن خراب اولمور، یریهنده سسلنمیر،  
آسان تمیزلنیر و همیشه کوزلدر.

اوزی اوجوز اولا اول، «لینهله اوم»

محکم لکده، آسانلده و کوگچک لکده ایندی ته تک شهرت تایان جمیع اوتاق فرشارینک جمله سندن برمجی یر آتور،

نوگاده شاهددرل همان تحفهلر و تصدیقنامه لر که «پراوادیق» شرکته روس و اجنبی سرکی  
(ویستاوفا) لرنده ویریلوبدر.

«لینهله اوم» نقش لری و حسابی طلب اولونان کیمی گونددریلور.



آخ ویلهلم ویلهلم 'ماراده سن! ...  
 Тыго му, 0 Бууренно, Бууренно !!!

منم ولا قلايم ايشيتير .  
 Я много не слышу .



تازہ سکتبلیزمک دجودی ایله انشا الله بلکہ بیزده گوزویزی آچوب ترقی ایدهک .  
*Конция по древней истории профессора Моиса Капарина.*